

REMATE DE MALES



Revista do Departamento de Teoria Literária

UNICAMP
Campinas
1999

Conselho Editorial

Antonio Dimas (USP)

Carlos Augusto Calil (USP)

Eduardo Subirats (Princeton Univ.)

Fábio Lucas (UBE)

Jorge Ruedas de la Serna (Univ. Nac. do México)

José Aderaldo Castello (USP)

Julio Castañon Guimarães (FCRB)

Marta Rossetti Baptista (IEB/USP)

Roberto Schwarz (CEBRAP)

Sergio Miceli (USP)

Tania Franco Carvalhal (UFRGS)

Comissão Editorial

Fábio de Sousa Andrade

Maria Eugenia Boaventura

Orna Messer Levin

Vilma Arêas

Catálogo na Fonte - Biblioteca Central / UNICAMP

Remate de Males. Departamento de Teoria Literária IEL/UNICAMP, número especial (1999)

Campinas, 1999

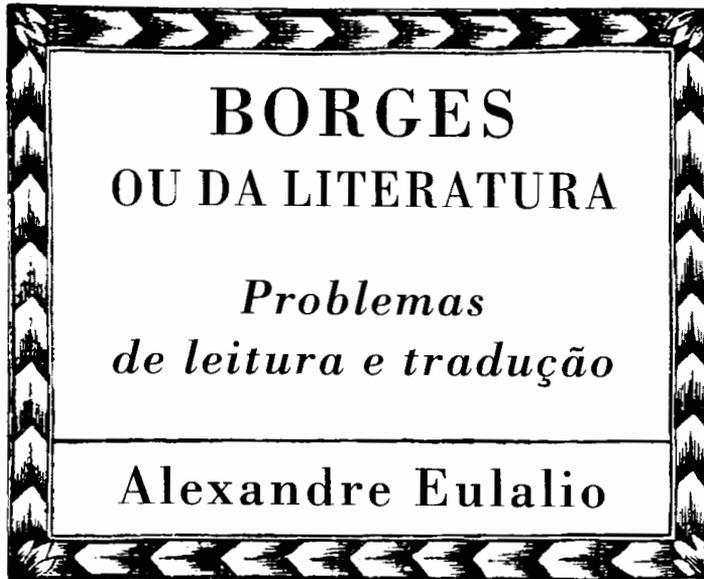
Anual

ISSN- 103-183X

1. Publicação Periódica - Literatura

I. Departamento de Teoria Literária - IEL/UNICAMP

REMATE DE MALES



Organizadores
Carlos Augusto Calil
Maria Eugenia Boaventura
Orna Messer Levin

REMATE DE MALES

REVISTA DO DEPARTAMENTO DE TEORIA LITERÁRIA
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM - UNICAMP

O título da revista reproduz os tipos usados no ante-rosto
da edição original da obra deste nome de Mário de Andrade (S.P.
1930)

PEDE-SE PERMUTA / Exchange requested / Se solicita canje /
Wir bitten um Austausch / On demande l'échange / Si chiede lo
scambio

Endereço para correspondência
Revista Remate de Males
UNICAMP / IEL
Setor de Publicações
Caixa Postal 6045
13083-970 Campinas, SP, Brasil
Tel./Fax: 0055/019/788 1528
e-mail: remate@iel.unicamp.br

Apresentação

O Departamento de Teoria Literária, com este segundo número especial da *Remate de Males* sobre Alexandre Eulalio, homenageia o pesquisador, historiador, crítico de literatura e de arte, tradutor, bem como o colega que muita saudade deixou. Desta vez, reúne sua reflexão em torno de um dos maiores escritores do nosso século. Uma excelente oportunidade, aliás, de lembrar os 10 anos da ausência de Alexandre (1932-1988) e também o centenário de nascimento de Jorge Luis Borges (1899-1985).

Os ensaios sobre o escritor argentino e as traduções de alguns de seus textos nos revelam a intimidade com que este *scholar* transitava pelos diferentes territórios estético-literários. Para quem trabalhou ao seu lado, isto não é novidade, se recordarmos a erudição, marca da sua trajetória intelectual, manifestando-se na variedade de temas abordados em aula, nas certeiras sugestões de leitura e de pesquisa distribuídas generosamente entre seus pares e sobretudo presentes na sua crítica.

Pensando na Universidade dos dias de hoje, talvez seja justamente esta visão cosmopolita de quem circulava com facilidade entre a literatura e as demais artes, somada ao prazer em compartilhar uma vivência cultural tão refinada e eclética, que faça a diferença. Basta lembrar suas inestimáveis contribuições no âmbito da Instituição (intercâmbio acadêmico do Departamento com outras unidades da Unicamp e de fora, Acervos Sérgio Buarque de Holanda, Cornélio Penna, Brito Broca, Programa de História da Arte e de Música Contemporânea).

Suas interferências, impossíveis de serem aqui detalhadas, tinham o estilo pessoal inconfundível deste notório saber, seja no extremo perfeccionismo das realizações individuais, seja nos empreendimentos coletivos. O rigor que impunha a si mesmo era comparável à dedicação voltada para as pequenas atividades cotidianas do Departamento, sempre valorizando uma espécie de educação do espírito. Um pouco desta presença sobrevive na memória dos amigos, dos ex-alunos e na sua coleção, hoje distribuída entre o Centro de Documentação que leva seu nome e a Biblioteca Central da UNICAMP, de onde foram extraídos parte dos

textos e das ilustrações aqui reunidos.

Esta homenagem prestada pela revista *Remate de Males* foi possível também graças à contribuição decisiva de Carlos Augusto Calil, idealizador e organizador principal do volume, Davi Arrigucci e Ricardo Soares (responsável pela editoração eletrônica), a quem agradecemos.

A edição deste volume foi financiada pelas taxas acadêmicas Capes e CNPq do programa de Pós-Graduação do Departamento de Teoria Literária.

“Parece-nos que Borges abusa
do direito de ser autor, ou melhor,
do direito de ser Deus,
pois já mostrou Fausto Cunha,
que reparte no Brasil com Alexandre Eulalio
a donataria dessa prodigiosa terra encantada,
a obra de Jorge Luis Borges, e o seu apostolado
– mostrou o agudo Fausto Cunha
que Borges é Deus, *un vrai Dieu*,
um Deus e um Labirinto...”.

Augusto Meyer, *A Forma Secreta*.
Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1981, 4ª ed., p. 111.

Sumário

- 11 *A gaveta desinfeliz de Alexandre Eulalio*
Carlos Augusto Calil
- 17 *Alexandre, leitor de Borges*
Davi Arrigucci Jr
- 23 *HISTÓRIA GERAL DA INFÂMIA*
Jorge Luis Borges
- O espantoso redentor Lazarus Morell
A viúva Ching, pirata
O assassino desinteressado Bill Harrigan
O incivil mestre-de-cerimônias Kotsukê No Sukê
O tintureiro mascarado Hákim de Merv
- 35 *Infames esquecidos*
Fausto Cunha
- 37 *Paixão inaugural*
Alexandre Eulalio
- 43 *Algumas INQUISIÇÕES e certos AVATARES*
Jorge Luis Borges
- A muralha e os livros
A esfera de Pascal
A flor de Coleridge
O sonho de Coleridge
Quevedo
O *Biathanatos*
Pascal
Do culto dos livros
O espelho dos enigmas
Sobre o *Vathek* de William Beckford
Formas de uma lenda
Avatares da tartaruga

93	<i>Prosas</i> Jorge Luis Borges O Sul A casa de Astérion A trama Um problema Borges e eu Do rigor na ciência O inimigo generoso <i>Borges em três tempos</i> Alexandre Eulalio
110	O bestiário fabuloso de Jorge Luis Borges
119	Borges em inglês
121	Ampulheta de Borges
	<i>O CONGRESSO DO MUNDO</i>
126	<i>Tradutor meramente brasileiro</i> Alexandre Eulalio
137	<i>O Congresso</i> Jorge Luis Borges
157	<i>Borges igual a si mesmo</i> entrevista a María Esther Vásquez, tradução e notas de Alexandre Eulalio
191	<i>Cronologia de Borges</i> María Esther Vásquez, tradução de Alexandre Eulalio
205	<i>Epitáfio secreto</i> Alexandre Eulalio
209	Referências bibliográficas